

世界文学名著少年文库

# 浮士德

[德国]歌德 著

蔺永钧 衣向东 改写



---

天庭富丽堂皇，上帝在一群天使的簇拥下，端坐在天庭正中，召见群臣。

恶魔梅非斯特站在一群天使后面，东张西望，一副满不在乎的神态。他高瘦的个子，尖嘴猴腮，一双狡黠的小眼睛，总是不停地眨巴着。

这时候，三位天使长前来拜见上帝，都颂扬上帝的伟大功绩。

天使长拉斐尔说：“太阳按着古老的腔调，和月亮、地球等兄弟星球比赛着歌唱，完成了既定的行程。太阳的脚步声像雷鸣一样，群仙从太阳的光芒里，获得巨大的力量。上帝创造世界的功业，神秘不可言说，至今仍像开辟那天一样庄严辉煌。”

天使长加百列说：“壮丽的地球迅速旋转，明亮的白天和可怕的黑夜轮换交替，大海的波涛从海底岩石深处，汹涌飞溅，而岩石和大海永随天体迅速运行。”

天使长米迦勒说：“暴风从陆地到海洋，从海洋又到陆地，

形成一条结实的锁链，猖狂地争先怒吼。在雷霆轰鸣之前，闪烁着毁灭性的电光。”

轮到恶魔梅非斯特说话了。这个一向喜欢恶作剧的家伙，却没有颂扬上帝和宇宙。他还觉得人世间非常悲惨，世界上的人还是老样子，就像长腿的蚂蚱，不住地飞跳，钻进草丛中唱着老调。

上帝听了梅非斯特的话，心里不大高兴。难道再没有其它的事情向我汇报？世界上没有一点东西让你称心？上帝不满地瞧一眼梅非斯特，突然想起世界上的一个人来。

“你认识浮士德吧？”

“那位博士？”

“我的仆人！”

“不错，这傻瓜仆人侍奉你的方式非常奇特，”梅非斯特说，“他好高骛远，想摘下天上最美丽的星辰，又想获得人间最大的快乐，结果一切都没有满足他无限的雄心。”

上帝和恶魔的想法正好相反，他相信人是有理想的，就像园丁看到小树发芽转绿，便知道会有花果美化春天一样，他决定将浮士德引入清澈明亮的境界。

梅非斯特不以为然地说：“你敢打赌吗？敢吗？你赌什么？如果你允许的话，我慢慢地会将他引入我的魔路。”

上帝说：“我不阻拦你，只要他还活在世上，就随你的便吧，但他死后，你就没有权力再找他的麻烦。”

梅非斯特开心地说：“我从来就不喜欢和死人打交道，就像猫儿要玩活老鼠一样，我喜欢玩弄丰满健康的活人。”

他学着小猫捉老鼠的样子，开心地做了一个滑稽的动作，差点没把周围的天使们逗乐了。

上帝说：“人在奋斗的道路上，难免会迷误，但最后一定能找到正确的方向。你准要赌输的。”

“不，我有把握赢。如果我赢了，你要允许我在天庭里高奏凯歌，行吗？”

上帝答应了梅非斯特的请求。本来，上帝知道人在奋斗中容易泄气，因此故意让恶魔去刺激人们，使人们在恶魔的捉弄中鼓起勇气，奋勇向前。

天庭开始关闭了，群使各自散去。恶魔梅非斯特满足了要求，心里异常兴奋，独自从天上赶往人间，寻找博士浮士德，开始对他施展阴谋诡计。

而此时人间的浮士德却蒙在鼓里，不知道有许多不幸正等待着他呢。

## 二

浮士德不安地坐在书桌旁的靠背椅上，处于万分痛苦之中，狭窄的哥特式房间里，摆着一排排书架，一堆堆布满灰尘的书触到屋顶，到处可见破瓶破罐儿，旧书废纸。

书桌上摆放着一本厚厚的书，浮士德的目光却没有落在书上。他已经讨厌了法学、哲学、医学、神学等四大科学，把自己的博士学位也看得狗屁不如。十几年来，他带领学生们在四大科学里苦苦求索，却越来越糊涂了，什么事情也没弄清。他不由地理了理长长的胡子。

窗外，皎洁的月光透进来。浮士德心潮起伏，他多么想随着月光走出牢笼般的书屋，盘旋在山顶，漫步在茸茸的草原上。

“我为什么要紧闭在这满屋子的霉气和烟雾里呢？为什么不到大自然中，去寻找生命的泉源？”浮士德痛苦地想。

他的目光落在案边的大厚书上，这是一本魔术书，里面画着许多几何图案似的灵符，他便把希望寄托在灵符上，心里说：“神圣的灵符啊，快给我指明方向吧！”

他急切地翻动魔术书，看到了地灵之符的图案，地灵是现实世界和精神的代表，浮士德就呼喊道：“地灵啊，你与我最接近，快现出你的原形。我有勇气跟着你去世界上冒险，能够承

担任何幸福和苦难。”

突然，一阵阴风吹来，乌云聚合在一起，月亮失去了光芒，屋里的油灯灭了，紧接着一道淡红的火焰闪动起来，在火焰中，地灵显现出来。

“谁呼唤我？”地灵问，声音在狭窄的书房里悠荡。

浮士德扭头看去，一个可怕的相貌使他大吃一惊，他浑身颤抖起来。

地灵见浮士德有点恶心自己，就训斥他说：“你要求见我，我被你强烈的愿望感动了，没想到你这样怕我，你的灵魂在哪儿？它曾经欢腾激昂，要跻于灵界之列，现在怎样了？你这萎缩的可怜虫！”

“火焰的化身，难道我躲避你了吗？我就是浮士德，和你多么相近相似！”

“你说的相似，是你想象的精灵，而不是我！”

地灵说完，淡红的光一闪，便消失了，书房又恢复了原来的样子。

浮士德惊恐地倒在地上，心里想：我不像你像谁？我和神的形象相似，却不像你！

“呼呼呼”，一阵急促的敲门声。

浮士德猜出是他的助手瓦格纳敲门，无比的幸福和丰富的幻像，全被这小子给搅了！

瓦格纳走进来，穿着睡衣，戴着睡帽，手里举着一盏油灯，火苗不住地窜跳。浮士德生气地背转身去，不理睬他。

“对不起，我听你在不停地朗诵，一定读的希腊悲剧吧？”

见浮士德仍不理他，瓦格纳又说：“我也想学习朗诵，这门学问现在很有前途，我常听人赞美，说演戏的可以做牧师的指导老师。”

“那最好让戏子来当牧师吧！”浮士德气乎乎地回答。

浮士德认为：成功要走正当的途径，只要有头脑有诚心，演讲就不需讲究技巧，不必追求华丽的词句。没有一颗诚实的心，说的再动听，也只是废纸折叠的花儿。

瓦格纳却仍旧坚持自己的观点，说自己只能从书本中领受贤人的思想，“要获得一种追索本源的方法，多么困难呀，走不到一半的路程，就要送掉可怜的性命。”他嚷道。

浮士德反驳说：“那些古书，难道是圣泉？喝一口便能精神爽快？其实书中所说的时代精神，都是作者自己的思想，那些说教的理论，让人们厌恶，作木偶戏的台词倒很合适。”

“可是，这世界上的人，谁都想对思想和精神有所认识！”

“什么令人厌恶的认识！谁能直截了当地说出真理？那些所谓认识真理的人，都是用鬼话欺骗人民。你住嘴吧，夜深了，我不再与你争论下去！”

瓦格纳非常冲动，明天就是复活节了，他还想提出几个问题，宁可与浮士德争论一个通宵。“我喜欢从事研究工作，虽然已经知道了许多东西，但还想知道一切事情！”说完，他有些不甘情愿地走了。

书房里又恢复了平静，浮士德独自疲倦地坐在靠背椅子上，脑子里像塞了一团乱麻。他想：瓦格纳算什么东西，在我这里吵吵嚷嚷，我的四周可是充满了灵气的呀！

浮士德虽然觉得瓦格纳是个最可怜的傻瓜，但也从这傻瓜的执迷不悟中，对自己有了更清醒的认识。他又想起了现形的地灵，相比之下，自己显得多么愚笨矮小。

“我自认为与神的形象相似，已经接近永恒真理的镜子，超脱了凡胎，超过了天使。全因为我这样狂妄，才被地灵如雷地喝斥一顿，失去了一切。”他暗自悔恨地想。

“我竟然不能跟地灵相比，虽然我有能力把它引进书房，却没有能力将它留住。在它出现的幸福时刻，我觉得我是伟大的但又是渺小的。它残酷地抛开我，留我在渺茫的人类命运中，我该走向哪里？向谁请教？”

浮士德茫然地打量书房四周，看到一排排书架，一件件旧家具，一堆堆破烂的东西，就像看到一堆堆尘土，觉得自己是一条蠕虫，在尘土里生活。“难道在这儿能找到我需要的东西？难道要读完万卷书，才知道世上的人到处感受到的痛苦？”他暗暗地质问着自己。

此时，浮士德完全陷入绝望之中，无法摆脱痛苦和烦恼。突然，他发现，目光一直盯着的地方，有个小瓶像磁石一样吸引着他的眼睛。他觉得心胸蓦地开朗起来，像月色照进了黑夜的树林里。

这是一个长颈的烧瓶，里面装满液体，是浮士德亲手研制配出的安眠药水。他虔诚地取下长颈烧瓶，心中的痛苦减轻了许多，烦躁的心情平静了下来。他似乎走进汪洋的大海，海水像镜子一样在他脚下闪光，希望的彼岸就在眼前。

死神鼓动着轻捷的羽翼向他飞来，他下定决心，要向新的



不可知的天地迈进，要大胆地打开死亡的大门，要让行动证实，男子汉要寻死，神是不能强迫他活下去的。尽管在想象中，死亡的大门内黑暗无比，痛苦难熬，他却要勇敢地冲进去，穿过地狱入口处的火焰，愉快地迈开第一步。

他举起了瓶子里的安眠药水，倒入酒杯。

这时候，他看到了淡淡的晨光照在窗外，天快亮了，纪念耶稣的复活节到来了。

他将酒杯举到唇边，心里真诚地说：“让这最后一杯灵浆，作为酒宴的崇高祝贺，献给复活节的晨光！”

### 三

复活节到来前夕，浮士德居室附近的教堂里，正在举行弥撒仪式，教堂的钟声敲响了。

浮士德听到响亮的钟声，把举到嘴边的安眠药水放下。接着，他听到唱诗班的合唱：

基督复活了，  
把欢乐赐给世人，  
解除不幸的纠缠，  
解除遗传的缺点，  
共同沐浴圣恩。

深沉的钟声和响亮的歌声，唤起了浮士德对幼年的回忆、对青年时期的回忆，同时也唤起了他强烈的生存欲望，制止了他向死亡迈出的可怕的一步。他慢慢地放下了酒杯，激动得泪如泉涌，决心在这个世界上重新生活下去。

唱诗班仍旧在歌唱：

基督复活了，  
脱离腐朽的地心。

你们要高兴，  
破除烦恼根，  
主与你们同在，  
亲近不分开。

伴随着嘹亮的歌声，浮士德心情愉快地走出书房，朝城门前奔去。这时天色还有些昏暗，各行各业的人们已经从四面八方赶来，走出城门。太阳高高升起了，春光融化了冰雪，残冬隐去，草木青青，到处一片繁荣景象。浮士德带着助手瓦格纳四处漫游着。

浮士德站在一个高处，向身后眺望，远远地看到那座城市和阴暗的城门。人们都在庆祝基督的复活，他们也像复活了一样，精神焕发。

浮士德不由地为那些走出沉闷狭窄的小屋、挤出了狭隘的街道、摆脱了苦重的劳动、走出森严昏暗的教堂的人们高兴，他们全都见到了太阳的光芒，活泼地在菜园和田野里散步，在河面上摇荡着小船。也有的在山间小道上，晃动着耀眼的彩衣。

附近的村庄，隐约传来村民的喧嚷，城市郊游的人们，已经把城市远远抛在后面。浮士德觉得这儿才是人们真正的天堂，老幼男女都兴奋地欢呼：“在这儿我是人，我能活得像个人！”

然而，走在浮士德身边的瓦格纳，情绪却不太好，他时常瞅着拉琴、唱歌的人们，露出鄙视的目光。“他们像着了魔一样

在胡闹！”他想着，“我一个人决不会到这儿逛的，这些人太粗野了。”

浮士德和瓦格纳走到菩提树下，农民们聚集在树下唱歌跳舞，浮士德情不自禁地停住脚步，有兴趣地观看。

这时候，跳舞的人群中有位老农民认出了浮士德，非常高兴。浮士德年纪很小的时候，曾跟着父亲，给他们看病。这儿的农民遭受过瘟疫，多亏浮士德的父亲精心治疗，救活了无数条生命。浮士德跟在父亲身后，冒着可能被疫病传染的危险。常到病人家里探望，从一个个尸体旁擦过。

“他现在是位大博士了，竟然还看得起我们农民，不怕失去学者的身份，在这欢乐的日子，来到农民当中。”

老农民越想越感动，拿出一只最漂亮的酒杯，倒满新鲜醇香的美酒，走到浮士德身边。

“博士先生，我敬你一杯，祝愿你喝下后不仅解渴，你的寿命也能增加，增加到这只杯里含有的酒滴那么多。”

浮士德接过酒杯，朝农民们举起来说：“我领受你们的好意，谢谢，祝你们健康！”

农民们都围拢过来，把浮士德围在当中。

“祝你健康，希望你继续治病救人！”农民们齐声祝福。

拉琴的停止了，跳舞的也停下来，争先恐后地看望浮士德。有的农民指着浮士德对孩子说：“就是他，看清了？”

浮士德和瓦格纳告别农民走出很远，仍看到菩提树下的农民向他们挥动着帽子。

#### 四

瓦格纳在菩提树下，看到农民们很尊重浮士德，心中羡慕得不得了。“你真伟大！”他边走边对浮士德赞叹道。

“快走吧，到前边那块石头上休息会儿。”浮士德说。

他们两人已经走了很远的路，都有点累了。但此时的浮士德似乎并不感到劳累，也并不感到自己多么伟大。相反，农民们对他的尊敬，倒使他心里惭愧。他何曾治好过病人呀？他整天呆在炼金术的实验室里，配制药剂，可这都是骗人的把戏，丹药炼成了，病人不是依旧一个个死去了吗？他越想越羞愧，心里说：“我没有资格享受这种荣誉。”

瓦格纳无法理解浮士德的心情，极力地赞美他。浮士德不爱听这些话，打断了瓦格纳的唠叨。他欣赏着眼前的景色。太阳快要落了，绯红色的夕阳照着绿荫围绕的农家茅屋，快活的复活节就要结束了。

浮士德多么希望这快活的日子长在，他真想插上翅膀，飞向天空，去追赶太阳，从天空中俯瞰地上的群山小溪，俯瞰被太阳照暖的大海。“可是我只有想象的翅膀，只能看着雄鹰和鸟儿在天空自由飞翔！”他悔恨地想。

瓦格纳却没有这种冲动，他讨厌森林和山野，也不喜欢鸟的翅膀。他只喜欢一页一页、一本一本地读书，像一个呆子

一样。

“我打开一本珍贵的古书，就觉得整个天堂降到身边了。”  
瓦格纳自豪地说。

然而此时的浮士德心中有两种欲望，一种是强烈的情欲，它要紧紧抓住现世，另一种却拼命地要挣脱这俗气的世界，要飞向祖先灵魂居住的天堂。他禁不住喊道：“大气中的精灵啊，请在暮色里降临，带我飞向那五彩缤纷的生活中去！”

呼喊中，他突然产生了一个奇怪的念头：要能得到一件魔术的衣衫就好了，我要让衣衫驮着飞到空中，去游览世界，有这么一件魔衫，给我皇袍也不换。

听了浮士德的呼喊，瓦格纳非常恐惧，说：“不要喊叫魔神，我们四周都有魔鬼流窜。”他不住地向四周张望。天色已经昏暗，阵阵凉风中，浓重的雾气从山谷弥漫而来。

久久地，浮士德凝视着远方黑暗处，露出惊讶的神色。

“你看见了吗？田地里有一条狗。”浮士德突然对瓦格纳说。

“我早看到了，有啥大惊小怪的。”

“你仔细瞧瞧，你看它像什么东西。”

“是一条狮子狗呗，它正到处嗅着，寻找它的主人。”

狮子狗转着螺旋形的大圈，绕着浮士德和瓦格纳转来转去，渐渐地靠拢上来。

“它身后拖着一团火焰！”浮士德惊奇地喊道。

“你的眼睛看错了吧？我可只看见一条狮子狗。”瓦格纳说着，又仔细打量狗，仍看不到火焰。

狮子狗依旧绕他们转着，画着一个个魔圈，看样子像要跟着他们走。它乱蹦乱跳，惶惶不安，肚子贴着地，不停地摇动尾巴。

圈子渐渐缩小，狮子狗走近了他们。

“过来，跟我们一起走吧！”浮士德对狮子狗招呼道。

狮子狗欢快地跑来，朝浮士德怀里扑去，像要撒娇一样。它跟在他们身后，他们走它也走，他们停下来时，狮子狗就像人一样直立起身子，静静地等待。

“它不像妖魔，”浮士德说，“它好像经过了训练。”

“没错，是经过良好训练的小狗，一定是学生们训练的。”

狮子狗慌忙朝浮士德摆摆尾巴，很友好地看着他。

浮士德很喜欢狮子狗，就带它返回书房。他没有料到这条摇着尾巴的狗，从此跟随他一生，给他带来许多不幸和痛苦，把他拉向魔鬼之路。

这条狮子狗就是和上帝打赌的恶魔梅非斯特。

## 五

老博士浮士德带着狮子狗回到书房后，夜幕降临了。随着黑夜的到来，一种恐怖感又笼罩住他的心头。一天中的快乐消失了，插翅飞向天空的理想也隐去了，在他心头升起的又是对于现实生活的渴望和爱恋，对神的敬爱。

走进书房的狮子狗到处走动，一会儿嗅嗅书堆，一会儿在桌子下钻来钻去，最后盯住门槛嗅个不停，然后就叫起来，声音非常难听。

“安静点，到火炉背后躺下，我会好好照料你的。”浮士德大声地喊道。

他仍旧坐在灯光下想自己的心事，开始对宗教和信仰充满希望。“敬畏耶和华，就是生命的泉源。”他自语地说。

然而，为什么从自己灵魂中涌出的虔诚宁静的泉流，很快就会干枯呢？他焦渴地打开圣经，准备将圣书上的希腊语翻译成自己喜爱的德语。

他急切地翻弄着圣经，在纸上写下“太初有道”，意思说世界开始时必须有观念。忽然又觉得不妥，便改译成“太初有思”，意思说开始时必须有思想。他转念一想，思想不能创造世界，必须有力量，于是又译成“太初有力”，还是不满意，最后译成“太初有为”，一开始就要有行动，才能发挥力量。他终于



满意了。

怎么行动呢？他又陷于思索之中。不安分的狮子狗又汪汪乱叫，好像是故意捣乱。浮士德气愤地喝斥它：“不要乱叫，你捣蛋就赶走你，我们俩必须有一个离开这间书房，我不愿轰赶你这个客人，门大开着，你可以自由地离去。”

正说着时，狮子狗却像人一样站起来，浮士德吃惊地张大嘴。狮子狗越变越高，越变越大，慢慢地便不像一条狗的模样，却像一匹大河马，眼睛闪着火花，嘴里露出可怕的獠牙。

“我带回什么妖精回家了！”浮士德惊恐地想。

他突然想起对付妖精的办法，打开了《所罗门锁钥》一书。这本书里有许多咒语，可以对付妖怪。

“你这半吊子的杂种，看我怎么对付你！”他心里想：这妖怪一定没有多大的功夫，就用最简单的咒语咒它。

狮子狗仔细听着咒文，似乎觉得挺好听的，一点儿也没有害怕。

浮士德哪里知道，狮子狗是天上降下的恶魔梅非斯特，咒文根本对它没办法。而书房外的楼道里，梅非斯特的一群奴仆已经赶来了，想寻找时机援救它们的主人，“主人被关在书房里，都在外面留点神，进了书房可跑不出来了。”这伙妖精吵闹着，在楼道里上下翻飞，飘来荡去，喊道：“我们要救出它，它曾经帮助过我们。”

简单的咒文没伤着梅非斯特一根毫毛，它安然地蹲着，朝浮士德露出狞笑。“好呀，听我再念一段更厉害的咒文。”浮士德恨恨地想。